



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT 32 THƯỜNG NIÊN C 09-11-2025

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước

Thầy Phó Tế: Trần Stephen

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747

Phó Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194 Tổng

Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Trị: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

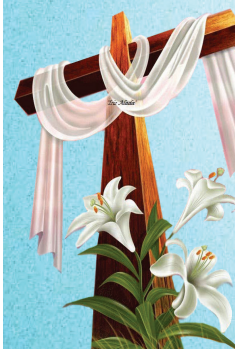
Liên lạc với LMQN trước 9 tháng

FEAST OF THE DEDICATION OF THE LATERAN BASILICA

LỄ CUNG HIẾN VƯƠNG CUNG THÁNH ĐƯỜNG LATERAN ROME

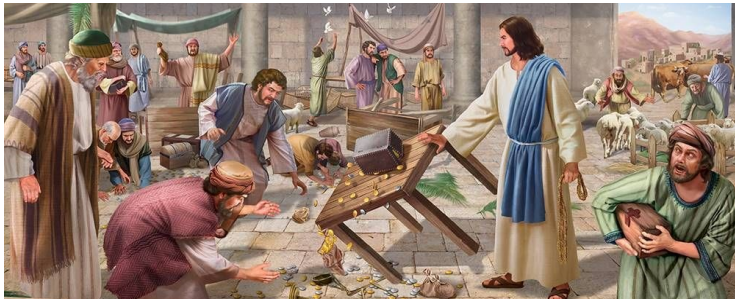


Lễ thánh hiến vương cung thánh đường Laterano gợi nhắc nhớ đến một
mẫu nhiệm luôn thời sự: Thiên Chúa hằng muốn xây ngôi đền thờ tinh
thần, nơi đó tinh thần và chân lý được thờ kính. (Ga 4,23-24)



THÁNG 11 CẦU CHO CÁC LINH HỒN

Mùa Báo Hiếu, Mùa Tình Yêu Hiệp Thông này sẽ có ý
nghĩa hơn bởi lòng thành kính đối với những Người
Đã Ra Đi... Các linh hồn được thanh luyện để về Quê
hương Vĩnh Hằng trước... các vị cầu nguyện và chờ
đợi chúng ta trong niềm Hiệp thông, gắn bó Yêu
Thương, củng cố cho chúng ta là Giáo Hội lữ hành,
được kiên vững trong đức tin mà nỗ lực sống thánh
thiện, để rồi mai ngày, chúng ta sẽ gặp các đấng mà ca
tụng lòng từ bi lân tuất Chúa muôn đời.



Cha Quản Nhiệm
Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB

Các bài đọc Chúa Nhật hôm nay gợi tôi nhớ lại lần viếng thăm một cụ bà cao tuổi trong viện dưỡng lão. Khi tôi bước vào phòng, tôi thấy bà nằm yên lặng trên giường. Thời gian và tuổi tác đã in hằn rõ trên thân thể bà. Một tấm chăn nâu phủ lên thân hình gầy yếu ấy. Bà nhìn tôi với đôi mắt lẫn lộn, không rõ tôi là ai hay vì sao tôi đến. Tôi nhẹ nhàng chào bà và giúp cho bà điều bà mong muốn, Bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân.

Khi rời khỏi phòng, trong lòng tôi còn vang lên nhiều câu hỏi: Bà là ai? Cuộc đời của bà thuở còn trẻ ra sao? Bà có gia đình, có người thân đã từng yêu thương và chăm sóc bà không? Hình ảnh ấy vẫn ở lại trong tâm trí tôi, nhất là khi tôi suy gẫm lời Thánh Phaolô: *"Anh em không biết rằng anh em là Đền Thờ của Thiên Chúa, và Thánh Thần Thiên Chúa ngự trong anh em sao?"* Câu nói ấy khiến tôi suy nghĩ. Làm sao tôi có thể nhìn người phụ nữ yếu ớt ấy mà nhận ra rằng bà chính là Đền Thờ của Thiên Chúa, là nơi cư ngụ của Đấng Tối Cao? Thế nhưng, đó chính là điều đức tin mời gọi chúng ta: nhìn vượt ra ngoài những gì đôi mắt có thể thấy.

Nếu chúng ta thật sự tin rằng mỗi con người là Đền Thờ của Thiên Chúa, thì làm sao chúng ta có thể nhìn những người nghèo, người đau yếu, người xa lạ, hay người bị bỏ quên mà không có lòng tôn trọng, cảm thông và yêu thương? Mỗi người chúng ta gặp đều mang trong mình sự hiện diện của Thiên Chúa. Khi chúng ta quan tâm người khác, chúng ta không chỉ làm việc bác ái, mà còn đang gìn giữ và chăm nom chính nơi cư ngụ thánh thiêng của Thiên Chúa.

Hôm nay, Đức Giêsu bước vào Đền Thờ Giêrusalem và xua đuổi những gì không thuộc về nơi ấy. Ngài nói: *"Hãy đem những thứ này ra khỏi đây, đừng biến nhà Cha Ta thành nơi buôn bán."* Lời ấy không chỉ nói về một ngôi nhà thờ, mà còn nói về chính chúng ta. Trái tim chúng ta cũng là đền thờ. Và giống như Đền Thờ Giêrusalem, nó có thể bị che lấp bởi tội lỗi, ồn ào, ích kỷ, kiêu ngạo hay thờ ơ. Nhưng Đức Giêsu không phá hủy Đền Thờ để kết án nó, nhưng Ngài thanh tẩy nó để phục hồi lại sự thánh thiêng. Ngài cũng muốn thanh tẩy tâm hồn mỗi người chúng ta: bước vào, và xua đi những gì ngăn cản chúng ta trở thành nơi cư ngụ đích thực của Thiên Chúa.

Hôm nay chúng ta mừng lễ Cung Hiến Đền Thờ Latêranô, ước gì lời Thánh Phaolô nhắc chúng ta biết nhìn nhau bằng đôi mắt mới. Xin cho chúng ta nhận ra sự thánh thiêng mà Thiên Chúa đã đặt nơi mỗi người, dù trẻ hay già, mạnh khỏe hay yếu đuối. Xin Chúa Kitô thanh tẩy tâm hồn chúng ta, để chúng ta biết tôn vinh sự hiện diện của Ngài trong chính bản thân mình và trong mọi người mà chúng ta gặp gỡ.

CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN NĂM C 09-11-2025

BÀI ĐỌC I: Ed 47, 1-2. 8-9. 12

"Tôi đã thấy nước từ bên phải đền thờ chảy ra, và nước ấy chảy đến ai, thì tất cả đều được cứu rỗi". Trích sách Tiên tri Êdêkiel

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 3, 9b-11. 16-17

"Anh em là đền thờ của Thiên Chúa". Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

PHÚC ÂM: Ga 2, 13-22

"Người có ý nói đến thờ là thân thể Người". Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan

Thirty-second Sunday - Feast of the Dedication of the Lateran Basilica in Rome

The readings this Sunday brought me back to a recent visit with an elderly woman in a nursing home. When I entered her room, I saw her lying quietly in bed. Time and age had clearly left their marks. A brown blanket covered her frail body. She looked at me with confused eyes, unsure of who I was or why I had come. I greeted her gently and gave her what she had asked for, the Anointing of the Sick.

As I left her room, many questions lingered in my mind: Who was she? What was her life like when she was young? Did she have a family who once loved and cared for her? Her image stayed with me, especially as I reflected on the words of Saint Paul: *"Do you not know that you are the temple of God, and that the Spirit of God dwells in you?"*. How could I look at that fragile woman and recognize that she is the temple of God, the dwelling place of the Most High? Yet that is precisely what faith calls us to see: beyond what the eyes can perceive.

If we truly believe that every person is the temple of God, how could we look at anyone, the poor, the sick, the stranger, the forgotten, without respect, compassion, and reverence? Each person we meet carries within them the divine presence. When we care for others, we are not merely doing good deeds; we are tending the sacred dwelling of God Himself.

Today, Jesus enters the Temple in Jerusalem and drives out what does not belong there. *"Take these out of here,"* He says, *"and stop making my Father's house a marketplace."* His words are not just about a building; they are about us. Our hearts are temples too. And like the temple in Jerusalem, they can become cluttered with noise, selfishness, pride, or indifference. But Jesus does not destroy the temple to condemn it; He cleanses it to restore its holiness. He desires to do the same within us. He enters the temple of our hearts to drive out whatever keeps us from being a true dwelling place of His love.

So today, as we celebrate the Dedication of the Lateran Basilica, let us be reminded by Saint Paul's words to look at ourselves and one another with new eyes. Let us see the sacredness that God has placed in every person, the young and the old, the strong and the weak. May Christ purify our hearts, that we may honor His presence in ourselves and in everyone we meet.

LỜI MỜI GỌI

Kính thưa toàn thể cộng đoàn dân Chúa,

Ban Chấp Hành Cộng Đoàn là cánh tay nối dài của Cha Quản Nhiệm trong việc điều hành, tổ chức, và phục vụ đời sống đức tin nơi cộng đoàn. Vào lúc này, Ban Chấp Hành hiện tại đang chuẩn bị để bàn giao công việc cho Ban Chấp Hành mới. Để cộng đoàn chúng ta ngày càng hiệp nhất, trưởng thành và phát triển trong tình yêu Chúa Kitô, việc chọn lựa một Tân Chủ Tịch Ban Chấp Hành là điều rất quan trọng và cần sự cộng tác của tất cả mọi người.

Với tinh thần hiệp thông, trách nhiệm, và phục vụ, Cha Quản Nhiệm tha thiết mời gọi quý ông bà anh chị em cùng cầu nguyện, phân định và giới thiệu những ứng viên xứng hợp: những người có lòng đạo đức, tinh thần trách nhiệm, khả năng lãnh đạo và sẵn sàng dấn thân cho cộng đoàn.

Xin mọi người cùng cộng tác trong việc đề cử, giới thiệu, để chúng ta sớm có một Tân Chủ Tịch Ban Chấp Hành, hầu tiếp tục đồng hành và phục vụ cộng đoàn trong tình yêu thương và sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua sự chuyển cầu của Mẹ Maria Phù Hộ Các Giáo Hữu, chúc lành cho cộng đoàn chúng ta, ban cho chúng ta sự khôn ngoan và hiệp nhất trong việc chọn lựa này.

(Xin vui lòng nhận tờ gợi ý tại cửa ra vào và bỏ lại thùng phiếu trước ngày 17, tháng 11, 2025.)

Cha Quản Nhiệm

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB



**LỄ TẠ ƠN
THANKSGIVING
LỄ CÁC THÁNH
TỬ ĐẠO VIỆT NAM
THỨ NĂM 27/12 /2025
LÚC 9:00AM**

HUẤN GIÁO KHAI TÂM VÀ VIỆT

MỪNG BỒN MẠNG, TẠ ƠN, TRI ÂN THẦY CÔ:

3:30-5:00pm Thứ Bảy, 22/11/2025

Thứ Bảy, ngày 29/11/2025:

Thanksgiving no school

QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 26/10/2025: \$2,404.00

D/S QUÝ HỘI ĐOÀN BÁN HÀNG GÂY QUÝ TRUNG TÂM

1	HỘI LEGIO MARIAE	\$1,675.00	\$1,945.00
2	CA ĐOÀN DON BOSCO	\$1,00.00	
3	GIÁO LÝ DỰ TÒNG	\$1,520.00	\$1,300.00

HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ CHÚA NHẬT 02-011-2025:

Hội Đồng Mục Vụ Cộng Đoàn sẽ có Buổi Họp vào lúc **11:30PM, Chúa Nhật 02-011-2025.**
Tại Trung Tâm.

Kính Mời quý thành viên Hội Đồng Mục Vụ tham gia đông đủ và đúng giờ.

Trân trọng kính mời,

Giuse NGUYỄN QUANG

Chủ Tịch Ban Chấp Hành Cộng Đoàn

VIẾNG NGHĨA TRANG VÀ ĐỌC KINH CHO CÁC LINH HỒN

Mời cộng Đoàn cùng nhau đi thăm viếng nghĩa trang và đọc kinh cho các linh hồn đã qua đời tại nghĩa trang Công Giáo San Joaquín, ngày 16 tháng 11, 2025, ngay sau thánh lễ 10 giờ. Bắt đầu giờ kinh lúc 11:45am.



HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH TẠI NHÀ THỜ CHÁNH TOÀ TRUYỀN TIN (CATHEDRAL OF THE ANNUCIATION)

Mời Cộng Đoàn cùng tham gia cuộc hành hương để nhận ơn toàn xá trước khi Năm Thánh kết thúc. Chúng ta sẽ đi ngay sau thánh lễ 10 giờ sáng Chúa Nhật ngày 7, tháng 12. Mọi chi tiết cụ thể sẽ được thông báo sau.

TĨNH TÂM VÀ XƯNG TỘI MÙA

Mời Cộng Đoàn đến nghe giảng **TĨNH TÂM MÙA VỌNG** vào tối thứ Năm, ngày 11, tháng 12, lúc 7:00pm.

NGHI THỨC XÁM HỐI VÀ XƯNG TỘI ngày 12, tháng 12.

Các cha sẽ ngồi toà giải tội từ 6:00pm đến 8:00pm

 Nails Supply Complete Nails Supply & Equipments Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm Closed: Saturday Tel: (209) 473-8028 8135 West Lane Stockton CA 95210	UNITED AUTO REPAIR DOMESTIC & FOREIGN CARS Specializing in ... ELECTRICAL * TUNE-UPS All Makes & Models * Brakes * Clutch * Air Conditioning * Computer Analyzing COMPLETE AUTO REPAIR 400 N. El Dorado Stockton . 941-3210	Fresh Cut Salon Full salon service for Men, Women & Children - Styling Hair Cut - Perms, Hi-Lights and Color - Complete Line of Products OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 9:00am - 7:00pm Sunday 9:00am - 6:00pm 1304 E. Hammer Lane # 6 Stockton, CA 95210 (209) 475-9278	PHAM IMMIGRATION N.S. TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ 615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606 (510) 251-1299 San Jose: (408) 977-0928 Stockton: (209) 983-9586 Sacramento: (916) 995-6553 Email: phamimmigration@yahoo.com Chuyên Môn Về Di Trú Và Bảo Lãnh Thân Nhân Peter Khoa Pham President Jeanne Loan Doan Vice-President
SÀI GÒN BAY 5756 Pacific Ave Stockton CA 95207 (209) 477-5972 Mon - Sat: 9am-11pm Sun: 9am - 9pm Phở Bắc HOA VIỆT -Breakfast -Lunch & Family Dinners 7945 N. West Lane Stockton CA 95210 (209) 473-8704	TRUNG TÂM NHẮN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH 1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E STOCKTON, CA 95207 (209) 476-7040 Khám mắt tổng quát Đủ loại kính và contact lenses SIGNATURE NAILS & SPA LODI Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ. Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc: 209-918-4223	NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D. FAMILY MEDICINE 2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144 75 W. MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485 7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380 Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine. Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN “HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU”	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	HILLTOP PHARMACY TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager 4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10 STOCKTON, CA 95207 Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935 PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ	SY NGUYEN Financial Consultant & Managing General Agency 1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131 Over 20 Years Helping California Clients Achieve Their Retirement Goals Đã giúp hơn 2000 customers sở hữu các chương trình hưu trí & nhân thọ. GIÀU KIỆT THỰC - GIÀU KHIN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - HAPPY CUSTOMERS! (408) 677 - 1604 LifePartners3M@gmail.com Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được... - Những chương trình miễn thuế cho hưu trí - Những phương pháp giảm thuế lợi tức - Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời - Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & cá nhân - Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k) 401(k) Plan for Business Owners 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hưu dài hạn. - Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí	
A Plus Rx Pharmacy Inc. 7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210 (Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn) Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880 Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt) Mon - Fr: 9am-5pm Sat & Sun: Closed	CẦN THỢ NAILS Tiệm Nails ở thành phố Ripon, CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stock- ton có thể đi xe chung với chủ. Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần Mở Cửa: Monday-Saturday Sunday: Closed VUI LÒNG LIÊN LẠC (209) 774-6067	kw SILICON CITY TIMOTHY CHAU GROUP MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ - Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali. - Chuyển làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà. - Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí. LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY! TIMOTHY CHAU 408.475.6767 DREA 03224048 NMLS# 333075 TRANG TIÊU 916.913.6687 DREA 014018	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	BELAGIO NAIL SPA, Riverband (gần Modesto) CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG GIÁ CAO, TẬP CAO Xin Liên Lạc PHƯƠNG (209) 447-2099	Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc: Lê Hòa (916) 236-7849	NHÀ CHO THUÊ Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500, Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.
THÔNG THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC THÔNG (209) 373-6203 (10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)	Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	CẦN THỢ NAILS STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TẬP HẬU Thật lòng, xin gọi TINA (209) 609-0445	